

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート B

アイキャッチ (Bタイプ)

EYECATCH (B-TYPE)

サーッと雲が切れる

The clouds break, quite quickly.

レイの声「山」

REI'S VOICE: "Mountains."

山腹に影を落として這う雲

The clouds as they creep by, casting shadows on a mountainside.

「重い山」

"Heavy mountains."

「時間をかけて変わるもの」

"Things that change with the passage of time."

流れる空

The sky, as it flows.

「空」「青い空」

"The sky." "The azure sky."

地面、畑に落ちている雲の影

The shadows of clouds falling onto the land and the fields.

「目に見えないもの」

"Things invisible to the eye."

田園風景

A rural landscape.

「目に見えるもの」

"Things visible to the eye."

青い空に太陽

In the blue sky, the Sun.

「太陽は一つしかないもの」

"The Sun is a thing of which there exists but one."

林ごしの湖

A lake, beyond a grove.

「水」

"Water."

水面がキラキラ輝いている

The water's surface sparkles and glistens.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート B

「気持ちのいいこと」「碓司令？」

"That which feels pleasant." "Commander Ikari?"

一面のヒマワリ

A field of sunflowers.

「花」

"Flowers."

「同じ物がいっぱい。」「いらぬものもいっぱい」

"A lot of identical things." "A lot of things I don't need, too."

真っ赤な空

A deep red sky.

「空。赤い、赤い空」

"The sky. The red, red, red sky."

ケイジのエヴァ

The Eva in her cage.

「赤い色。赤い色は嫌い」

"A red color. I hate the red color."

ピーカーのUP

A close-up of a beaker.

「流れる水」

"Water that flows."

シンジの手のひらの血

Blood on the palm of Shinji's hand.

「血。」

"Blood."

赤い宇宙

A red cosmos.

「血の匂い。血を流さない女。

"The odor of blood. A woman, who does not shed blood.

赤い土から作られた人間。

Human beings, made from the red earth.

男と女から作られた人間」

Human beings, made from man and from woman."

第3新東京市全景、夜

A panoramic view of Tokyo-3, at night.

「街。人の造り出したモノ。」

"The city. A thing that people invented."

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート B

初号機のUP

「エヴァ。人の造り出したモノ。」

A close-up of Unit-01.

"The Eva. A thing that people invented."

水中の「暗い月」

「人は何？神様が造り出したもの？

人は人が造り出したもの？

私にあるものは命。心。

心の容れ物。エントリープラグ、それは魂の座。」

A "dark moon" underwater.

"What are people? Things that God invented?

Or are people things that people invented?

The things that I have are my life. My heart.

My heart's container. The Entry Plug - that is the seat of the soul."

レイの眼のUP。1回まばたく

「これは誰？」（まばたく）「これは私。」

A close-up of Rei's eye. She blinks once.

"Who is this?" (*She blinks.*) "This is me."

パースの中に続くレイの姿PAN

「私はダレ？私は何？私は何？私は何？私は何？」

Pan across figures of Rei as they continue in perspective.

"Who am I? What am I? What am I? What am I?"

夕景空にレイのシルエット

「私は自分。この物体が自分。」

ゆっくりと落ちていく

「自分を作っている形。」

「眼に見える私。でも私がわたしでない感じ。

とても変。

身体が溶けていく感じ。

私がいなくなる。

Rei's silhouette on the evening sky.

"I am myself. This object is me."

It begins slowly falling.

"A form that's creating itself.

Me, as I seem to the eye. But, I do not feel like I'm me.

Very strange.

I feel my body's beginning to melt.

I become unclear to myself.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート B

私の形が消えていく。

My form continues to vanish.

私でない人を感じる」

I feel people who are not me."

レイの眼のUP

A close-up of Rei's eye.

眼バチ一回

She blinks once.

「誰かいるの？」（まばたき）「この先に？」

"Who is it that's there?" (*She blinks.*) "Beyond this?"

シンジのUP

A close-up of Shinji.

「碓君？」

"Ikari-kun?"

ミサトのUP

A close-up of Misato.

「この人知ってる。葛城三佐。」

"I know this person. Major Katsuragi."

リツコのUP

A close-up of Ritsuko.

「赤木博士。」

"Doctor Akagi."

トウジのUP

A close-up of Toji.

ケンスケのUP

A close-up of Kensuke.

「みんな」

"All of..."

ヒカリのUP

A close-up of Hikari.

「クラスメイト。」

"...my classmates."

アスカのUP

A close-up of Asuka.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート B

「式号機パイロット。」

"Unit-02's Pilot."

碓のUP。眼鏡に手を当てている。

A close-up of Ikari. He's holding his hand to his glasses.

チェスト上の眼鏡のUP

A close-up of the glasses on the chest.

「碓司令？」

"Commander Ikari?"

レイのUP

A close-up of Rei.

「あなただれ？」

"Who are you?"

エヴァの素顔

The Eva's true face.

「あなた、だれ？」

"Who are...you?"

エヴァの眼のUP

A close-up of the Eva's eye.

「あなた、だれ？」

"Who are...you?"

シンジの眼のUP

A close-up of Shinji's eye.

目を開くレイ。眼のUP

Rei, as she opens her eyes; a close-up of her eye.

(ノンモン)

(No audio.)

プラグ内のレイ

Rei, inside a Plug.

リツコ (OFF・無線・右)

RITSUKO (off-c., over radio, right)

「どう？レイ。初めて乗った」

"How is it, Rei? Having boarded it for the first time..."

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート B

初号機インテリアのプレートのUP
「初号機は？」

A close-up of Unit-01's interior plate.
"...Unit-01?"

レイのB・S
ポツリと台詞。素直な感想
レイ「一淀くんのにおいがする」

A bust-shot of Rei.
She murmurs her line. It's her unaffected impression.
REI: "—I sense a scent, like Ikari-kun."

「第一回機体相互互換試験被験者 綾波レイ」
の文字

TEXT: "First Reciprocal Unit-Body Interchange Experiment Test
Subject - Ayanami Rei."

モニターUP
流れている正弦波グラフ
リツコ(OFF)「シンクロ率はほぼ零号機の時と」

A close-up of the monitor.
A flowing sine-wave graph.
RITSUKO (off-c.): "Well, her synchro rates have hardly..."

モニター見ながら台詞
(ON)「変わらないわね」
リツコと伊吹のUP
伊吹

She speaks as she watches the monitor.
(on-c.) "...changed from her times in Unit-00."
A close-up of Ritsuko and Ibuki.

「パーソナルパターンも極似してますからね。零号機と
初号機。」

IBUKI
"Because their Personal Patterns are strikingly similar, too, ma'am,
aren't they...Unit-00 and Unit-01."

伊吹のイスとリツコの胸ごしのミサト
リツコ「だからこそシンクロ可能なのよ」

Misato, past Ibuki's chair and Ritsuko's chest.
RITSUKO: "And so, you see, synchronization is feasible."

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート B

そのボン寄り

伊吹「誤差プラス、マイナス、0.03」

ミサト半面UP

「ハーモニクスは正常です」

少しこの事実が引っ掛かるミサト

リツコと伊吹

リツコ

「レイと初号機の互換性に問題点は検出されず」

A tighter shot of them, from the same angle.

IBUKI: "Calculation error, plus or minus 0.03..."

A close-up of Misato in profile.

"...harmonics are normal, ma'am."

Misato, as this fact seems to tug at her thoughts.

Ritsuko and Ibuki.

RITSUKO:

"No problems detected with compatibility between Rei and Unit-01."

初号機のB・S

リツコ(OFF)「ではテスト終了。レイー」

A bust-shot of Unit-01.

RITSUKO (off-c.): "So - test complete. Rei—"

プラグ内のレイ

(無線)「上がっていいわよ」

レイ「ーハイ」

Rei, inside the Plug.

(over radio) "—you can come up now."

REI: "—yes, ma'am."

「第87回機体連動試験被験者

移流・アスカ・ラングレー」の文字

実験場内の式号機

アナウンスA(左)「式号機のデータバンク終了」

アナウンスB(右)「ハーモニクス、全て正常値」

TEXT: "87th Unit Body Interlocking Experiment Test Subject - Soryuu Asuka Langley."

Unit-02, inside the Test Site.

ANNOUNCER A (left): "Unit-02's data bank, complete."

ANNOUNCER B (right): "Harmonics, all values normal."

プラグ内のアスカ

無線C(左)「パイロット異常なし」

Asuka, inside the Plug.

RADIO C (left): "No Pilot abnormalities."

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート B

うざったそうに台詞
アスカ「あたりまえでしょ」
第一回機体相互互換試験被験者
碓シンジ

She speaks in an annoying manner.

ASUKA: "It's obvious, isn't it."

*First Reciprocal Unit-Body Interchange Experiment Test Subject -
Ikari Shinji.*

実験場の零号機
リツコ（台詞先行・右）
「零号機の」

Unit-00, at the Test Site.

RITSUKO (speaking ahead of the cut, right)

"What about Unit-00's..."

コントロール・ルーム
「パーソナルデータは？」
中央にプラグスーツのレイ
横にミサト

The Control Room.

"...personal data?"

In the center, Rei, in her plugsuit.

Beside her, Misato.

伊吹（左）「書き替えはすでに終了しています。現在最
確認中」

IBUKI (left): "The rewrite's already being completed, ma'am. Final
confirmation currently in progress."

リツコUP
リツコ「被験者は？」

A close-up of Ritsuko.

RITSUKO: "And the test subject?"

モニター内のシンジ
日向（OFF）「若干の緊張が見られますが、神経パ
ターンに問題無し」
ミサト（OFF）「初めて零号機、」

Shinji, on the monitor.

HYUGA (off-c.): "I can see he's a little tense, ma'am, but no
problems with his NERV Pattern."

MISATO (off-c.): "It's his first time with Unit-00..."

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート B

インテリアのプレート

The interior plate.

「他のエヴァですもの。無理ないわよ」

"...and it's a different Eva, so, well, it's really only natural."

プラグ内のアスカ

Asuka, inside her Plug.

小々イラつきまじりに台詞

She mixes just a little bit of irritability into her line -

アスカ「バツカねえ〜。そんなの気にならずにせよ、気楽にやればいいのに」

ASUKA: "He's stuuupid, isn't he...and when he could just as well take it easy with- without worrying about those things like that..."

ウィンドウ開いて

A window opens...

「仕方ないでしょ」顔のミサト

...and it's Misato, with a face that says "Nothing for it, is there."

ミサト（無線）

MISATO (over radio)

「それができない子なのよ。シンジ君は」

"He's not the kind of kid who can just do that, though. Shinji-kun."

マジなアスカ

A serious Asuka.

アスカ「知ってるわ。だからバカなのよ」

ASUKA: "Oh, I'm familiar. That's why he's *stupid*, see."

トホホなミサト

Misato, about to break down in tears.

ちょい間の後、アスカの中で疑問となっていた話を切り出すアスカ

After a brief pause, Asuka broaches a topic which had been becoming one of suspicion within Asuka herself.

アスカ「ところで、あの2人の機体交換テストね、あたしは参加しなくていいの？」

ASUKA: "By the way, those two - their Unit Interchange test, right - why had I better not participate?"

ジョーク混じりにごまかすミサト

Misato, as she dodges the question, part-jokingly -

ミサト（無線）「どうせアスカは弐号機以外、乗る気ないでしょ」

MISATO (over radio): "But Asuka, you've never felt like getting in any Unit but 02, right?"

アスカ「ま、そりゃそうだわ」

ASUKA: "Well, obviously."

ま、で上向くアスカ

On "Well," Asuka turns to look up.

はぐらかされたと思いつつも

Asuka, even as she supposes she's been sidestepped...

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート B

一応は納得するアスカ
消えるウィンドウ
S E《バシヤッ》

...more or less accepts this.
The window, as it disappears.
The sound of the window closing.

ミサト半面UP
マジ顔

A close-up of Misato in profile.
A straight face.

ミサト (MONO) 「確かに、エヴァ弐号機の互換性、
きかないわね」

MISATO (internally): "If I'm not mistaken, cross-compatibility with
Eva Unit-02 wouldn't be effective."

下向いている零号機

Unit-00, facing downward.

伊吹 (OFF・SP) 「エントリースタートしました」

IBUKI (off-c., sp.): "Entry started."

シンジ頭のUP

A close-up of Shinji's head.

オペレータ女 (OFF・無線・右) 「LCL電骨」

OPERATOR WOMAN (off-c., over radio, right): "LCL ionized."

背景オレンジバラから

Shinji, as he lifts his head from a backdrop scattered with orange...

各種バラへ頭を上げるシンジ

...toward one scattered with all sorts of things.

伊吹 (OFF・無線・左) 「第一次接続開始」

IBUKI (off-c., radio, left): "Primary connection initiated."

リツコ (OFF・無線・右) 「どう？シンジ君。零号機
のエントリープラグは？」

RITSUKO (off-c., radio, right): "How is it, Shinji-kun? What about
Unit-00's Entry Plug?"

眼を開いて台詞

He opens his eyes and says -

シンジ「なんだか変な気分です」

SHINJI: "It's a strange feeling, somehow, ma'am."

気持ち目を細めて

There's the sense that he narrows his eyes a little.

伊吹 (OFF・無線・左) 「違和感があるのかしら？」

IBUKI (off-c., radio, left): "Perhaps a sense of feeling out-of-place?"

シンジ「—いえ、ただ」

SHINJI: "—no - it's just..."

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート B

プラグ内のアスカ

(OFF・無線・右)「綾注の匂いがする」

アスカ「何がニオイよ。」

(早口で)「変態じゃないの」

Asuka, inside her Plug.

(off-c., radio, right) "I sense a scent, like Ayanami..."

ASUKA: "Scent'. What scent?!"

(fast-talking) "What kindofa pervert are ya?"

実験場内の零号機

伊吹(OFF・左)「データ受信、再確認。パターン
グリーン」

オペレーター女(OFF・右)

「主電源、接続完了」

オペレーター男(OFF・左)

「各拘束。問題無し」

リツコ(OFF・右)「了解。」

Unit-00, inside the Test Site.

IBUKI (off-c., left): "Data reception, reconfirmed. It's a Pattern Green."

OPERATOR WOMAN (off-c., right)

"Main power source, connection complete."

OPERATOR MAN (off-c., left)

"All restraints. No problems."

RITSUKO (off-c., right): "Roger that."

プラグ内のシンジ

(OFF)

「では、相互換テスト。セカンドステージへ移行」

Shinji, inside the Plug.

(off-c.)

"So, the Mutual Compatibility Test. Shift it toward Second Stage."

シンジのUP。無表情

伊吹(OFF・無線・左)「零号機、第2次コンタクト
に入ります」

C-54B~62BまでC-76の後ろに移動

A close-up of Shinji. He's expressionless.

IBUKI (off-c., radio, left): "Unit-00 to enter secondary contact, ma'am."

Cuts #054B through #062B have been moved to follow Cut #076.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート B

リツコの胸ナメてミサト

Misato, with Ritsuko's breast in the foreground.

ミサト「どう？」

MISATO: "How's it going?"

リツコ (OFF)

RITSUKO (off-c.)

「やはり、初号機程のシンクロ率は出ないわね」

"As expected, their synchro rates aren't passing those with Unit-01."

モニターUP

A close-up of the monitor.

伊吹 (OFF・左)「ハーモニクス全て正常位周」

IBUKI (off-c., left): "All harmonics, status normal."

リツコ (OFF・右)「でも、いい数値だわ。」

RITSUKO (off-c., left): "But it *is* a good value."

ドマジなリツコの半面UP

A close-up of a super-serious Ritsuko's face in profile.

(ON)「これであの計画、遂行できるわね」

(on-c.) "With this, we'll be able to achieve that project, won't we."

確信するリツコ

Ritsuko, confident.

少し嫌な顔をする伊吹

Ibuki, as she makes a slightly uncomfortable expression.

不服があり、意見具申

She has disagreements, and offers her opinion.

伊吹「ダミーシステムですか。先輩の前ですけど、私はあまり—」

IBUKI: "The Dummy System, ma'am? I know I'm in front of you, sempai, but I'm not so—"

リツコ淡々と人事のように台詞

Ritsuko speaks lightly, as though of were someone else's affairs.

リツコ「感心しないのは分かるわ。しかし、備えは常に必要なのよ。」

RITSUKO: "I understand why you'd not be impressed, but preparation is always necessary, you know."

伊吹UP

A close-up of Ibuki.

(OFF)「人が生きてくためにはね」

(off-c.) "So that people can go on living, that is."

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート B

伊吹「先輩を尊敬していますし、自分の仕事はします。でも、納得はできません」
IBUKI: "I respect you greatly, *sempai*, and I will do my job, but I cannot approve of this."

半面UPのリツコ

A close-up of Ritsuko in profile.

リツコ

RITSUKO

「潔癖症はね、つらいわよ。人の間で生きていくのが」
これまた人事の如く淡々と云っているが—
"Scrupulosity makes it tough, you know. Living among other people."
She's speaking lightly, as though it were someone else's business, but...

リツコなめの伊吹

Ibuki, with Ritsuko in the foreground.

伊吹「—」

IBUKI: "—"

実は過去の自分の事を覚めた自分の眼で語っている

...she's telling the truth, her eyes awakened to matters of her past self.

リツコ

RITSUKO

「汚れた、と感じた時分かるわ、それが」

"Well, when you've felt you've been sullied, you'll understand that."

マジな顔のまま

Still with a straight face...

伊吹「—」

IBUKI: "—"

カット尻、モニターを元に戻す

At the end of the cut, she returns to her monitor.

実験場内の零号機

Unit-00 inside the Test Site.

SE《ドン！！と音速を超えたイメージの音》

A boom; imagine the sound of something breaking the sound barrier.

顔を上げる零号機

Unit-00, as she lifts her face.

オペレーター女 (OFF)

WOMAN OPERATOR (off-c.)

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート B

「第3次接続を開始」

"Commencing tertiary connection."

目を閉じているシンジ

Shinji closing his eyes.

日向 (OFF・無線・左)

HYUGA (off-c., over radio, left)

「セルフ心理グラフ、安定しています」

"Self-psychograph, stable, ma'am."

アスカのウィンドウが開く

Asuka's window opens.

SE《バシヤン》

The sound of her window opening.

からかうアスカ (深い他意はない)

Asuka, as she cracks a joke. (She has no deep ulterior motive.)

アスカ (無線) 「どう、シンちゃん。ママのおっぱいは。それともお腹の中かなあ？」

ASUKA (over radio): "How is it, Shin-chan? Like mama's boobs? Or inside her belly, perhaps?"

リツコの注意が割り込んでくる

Ritsuko's warning cuts in.

リツコ (OFF・無線・左) 「アスカ、ノイズが混じるからじゃまないで」

RITSUKO (off-c., over radio, left): "Asuka, please don't get in the way by mixing in noise."

ワザとふてた態度のアスカ

Asuka, with an affectedly flustered demeanour.

アスカ (無線) 「ハイハイ。」

ASUKA (over radio): "Yes, yes ma'am."

プラグ内のアスカ、目を逸らす。なんだか面白くない
「何よ、みんなしてシンジばかり甘やかしちゃってさ」

Asuka, inside her plug, averts her eyes. It's somehow uninteresting.

"The hell's the matter with all of ya, always just pamperin' Shinji like that..."

突然ウツと頭を押さえる

Suddenly, he clutches his head in pain.

リツコ (OFF・無線・左)

RITSUKO (off-c., over radio, left)

「A¹⁰ 神経接続開始」

"Commence A¹⁰ nerve connection."

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート B

伊吹（OFF・無線・左）

「ハーモニクスレベル、プラス20」

顔を少し戻す

シンジ「ウッ何だこれ？あ、頭に入って、来る、直接、何かー」

IBUKI (off-c., over radio, left)

"Harmonics level, plus-twenty."

His face turns back a little.

SHINJI: "Oof...this...what the...? Oh, it's coming into my head, straight in...what's—"

赤い宇宙

シンジの声「あ、」

The red cosmos.

SHINJI'S VOICE: "Ah..."

レイをひたすら映す！

「綾波？綾波、レイ？綾波レイだよな」

背景は全て赤いイメージで

Rei is projected, single-mindedly!

"Ayanami? Ayanami...Rei? It's Ayanami Rei, I suppose..."

In the background, on a mental image all in red...

顔を少し戻した状態のシンジ

「この感じ」

Shinji, looking like his face has returned a little.

"This feeling..."

アオリの電柱。飛び立つ鳥

SE《バサバサ》

A low-angle shot of a utility pole. Birds, as they fly away.

The sound of their fluttering wings.

立っている青い髪の少女

A young girl with blue hair, standing.

見ているシンジ

シンジ（MONO）「綾波？」

Shinji, watching.

SHINJI (internally): "Ayanami?"

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート B

少女はいない

The young girl is no longer there.

頭を押さえたまま考えるシンジ

Shinji, as he thinks, still clutching his head.

シンジ「違うのか？」

SHINJI: "Or not?"

冷たい笑顔のレイが迫ってくる。

A Rei, with a cold smile, comes to draw near.

カット尻に恐い顔へ変わる

At the end of the cut, her face changes to an eerie one.

ガクガクツとなる零号機

Unit-00, as she goes trembling.

S E《グガガガガ》

The sound of Unit-00 shaking.

首を伸ばし始める

She begins to stretch her neck.

ミスато B・S

A bust-shot of Misato.

ミスато「どうしたの？」

MISATO: "What happened?"

モニターUP。ノイズが混じってくる

A close-up of the monitor. It's become mixed with static noise.

オペレーター男(OFF)「パイロットの神経パルスに異常発生！」

OPERATOR MAN (off-c.): "Anomalous outbreak in Pilot Nerve Pulse!"

リツコなめて伊吹

Ibuki, with Ritsuko in the foreground.

伊吹「精神汚染が始まっています！」

IBUKI: "Ma'am, psyche contamination is beginning!"

リツコ

RITSUKO

「まさか！？このプラグ深度では、ありえないわ」

"It can't be...!? At this Plug Depth, it'd be impossible..."

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート B

モニターUP

伊吹（OFF）「プラグではありません！」

ザーッと流れていく正弦波

A close-up of the monitor.

IBUKI (off-c.): "It's not the Plug, ma'am!"

The sine wave, as it continues to stream like water.

首をよじる零号機

伊吹（OFF）「エヴァからの侵食です！」

SE《グググガガガガ》

Unit-00, as she contorts her neck.

IBUKI (off-c.): "It's encroachment from the Eva!"

The sound of the Eva's neck twisting.

ついに引き抜かれるロックボルト！

SE《ヴワキッ》

The lock-bolts, as they're finally uprooted!

The sound of the lock-bolts pulling loose.

背中が壁から離れる

SE《バギン！！》

Her back detaches from the wall.

The sound of the Eva's back breaking free.

ズン！！と前に出て身体が自由になる零号機

伊吹（OFF）「零号機、制御不能！」

頭をわし掴みにする

Unit-00, as she firmly bursts forward, and her body goes free.

IBUKI (off-c.): "Unit-00, out-of-control!"

She grips her head in a tight hold.

リツコUP

振り向き様台詞

リツコ「全回路遮断！電源カット！」

A close-up of Ritsuko.

She speaks even as she's turning around -

RITSUKO: "Blockade all circuits! Cut the power source!"

爆砕されるコンセント

SE《バキョオン》

The power socket, as it's blasted off.

The sound of the plug blasting away.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート B

ガクンと停止するが、
再び動き始める零号機
《ガシュウウウガッコン》

*Unit-00, as she comes to a jerking halt, but...
...then begins to move once more.
The sound of Unit-00 stopping...and then starting again.*

コントロールルーム
伊吹「エヴァ、予備電源に切り変わりました」

The Control Room.
IBUKI: "Eva's switched over to reserve power supply, ma'am!"

迫る零号機
オペレーター男（OFF）「依然移動中！」

Unit-00, as she draws near.
OPERATOR MAN (off-c): "Still on the move!"

日向ごしのミサト
ミサト「シンジ君は！？」
日向「回路断線！」

Misato, across from Hyuga.
MISATO: "What about Shinji-kun!?"
HYUGA: "The circuit's burnt out!"

切れていくケーブルの図
「モニターできません！」

An image of cables being severed.
"We can't monitor him, ma'am!"

アオリのリツコ
一人ごちる
リツコ「零号機がシンジ君を拒絶！？」

A low-angle shot of Ritsuko.
She talks to herself -
RITSUKO: "Unit-00 would reject Shinji-kun!?"

伊吹UP
伊吹「駄目です！オートエジェクション、」

A close-up of Ibuki.
IBUKI: "It's no use, ma'am! The auto-ejection..."

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート B

一人ごちるリツコの半面UP

(OFF・左に)「作動しません！」

リツコ「また同じなの？あの時と、」

A close-up of Ritsuko in profile, as she talks to herself.

(off-c., on the left) "won't operate!"

RITSUKO: "The same thing, again? Like that time..."

迫る零号機

(OFF)「シンジ君を取り込むつもり？」

Unit-00, as she draws near.

(off-c.) "...is she planning to take Shinji-kun in?"

ガラス越しにレイ

零号機殴りつける

SE《バチン》

Rei, through the glass.

Unit-00 bashes it.

The sound of Unit-00 striking the glass.

やたらめったら殴りつける！

She bashes it, wildly, heedlessly!

割れるガラス！！

だが動じないレイ！

The glass, as it's smashed!!

But for all that - Rei is unpreturbed!

ミサトUP

ミサト「レイ！下がって！」

A close-up of Misato.

MISATO: "Rei! Get up!"

だが動かないレイ

少し悲しげに見える半面UP

ミサト(OFF・左)「レイッ！！」

But Rei does not move.

Her face, in profile, close-up - seemingly a little sad.

MISATO (off-c., left): "Reiii!!"

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート B

ガンと壁に頭をぶつける零号機！

S E《グワンッ》

Unit-00, as she smashes her head against the wall with a clang!

The sound of the impact.

その引き画

Pull out on that.

思いっ切り体を引いてまたぶつける！！

She pulls her body back with all her strength to strike again!!

S E《グギギギギ》

The sound of Unit-00 pulling her body back...

S E《ガァン！！ガァン~~~~》

...and slamming forward again.

これをタイミング早く

Unit-00, as with swift timing...

7、8回繰り返して止まる零号機

...she repeats this seven or eight times, then comes to a stop.

《ズビューーウン》

The sound of the Eva continuing to strike, then stopping.

伊吹「(OFFで停止までのカウント有)」

IBUKI: *(A countdown, from off-camera, until she stops.)*

伊吹(OFF)「零号機、活動停止しました」

IBUKI (off-c.): "Unit-00's activity has halted, ma'am."

ミサトUP

A close-up of Misato.

ミサト「パイロットの救出急いで！！」

MISATO: "Rescue the Pilot! Hurry!!"

横から正面へ向き直り、

Turning from the side to face forward...

カメラ視線になってごちるミサト

...and coming to look at the camera and talk to herself, Misato.

(MONO)

(internally)

「まさか、レイを殺そうとしたの？零号機が」

"Impossible...so she tried to kill Rei? Unit-00...?"

赤く夕日に染められているジオフロント全景

A panoramic view of the Geofront, stained red by the evening sun.

対峙するリツコとミサト

Ritsuko and Misato, as they face off.

ミサト「この事件、先の暴走事故と関係があるの？あ

MISATO: "That incident...did it have a connection to the trouble

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート B

の、レイの時と」

リツコ

「今はまだ何も云えないわ。ただ、データーをレイに戻して、早急に零号機との追試、シンクロテストが必要ね」

ミサト（皮肉混じりに）

「作戦課長として可及的速やかにお願ひするわ。仕事に支障が出ないうちにね」

リツコ「分かっているわ。葛城三佐」

with the rampage before? That time, with Rei?"

RITSUKO

"As of right now, well, I can't say anything yet. Only that it's necessary to return the data to Rei, and conduct a supplementary examination of the Synchro Test with Unit-00."

MISATO (mixing in some cynicism)

"As the Chief of Operations, I request that you do that as soon as possible. Before it interferes with our duties, right?"

RITSUKO: "I'm well aware, Major Katsuragi."

手前を通り去っていくミサト

S E《足音（右→左）》

Misato, as she leaves, proceeding towards us.

The sound of footsteps. (From right to left.)

リツコ半面UP

リツコ（MONO）「零号機が殴りたかったのは私ね。一間違いないく」

A close-up of Ritsuko in profile.

RITSUKO (internally): "It was me that Unit-00 wanted to hit, wasn't it—without a doubt."

いきなり眼を開けるシンジ

Shinji, as he suddenly opens his eyes.

病室引き画、夜。

S E《薄くTV番組（ゴールデンタイムの）》

別紙

一度起き上がってまた横になる

Pull out on the hospital room, at night.

The faint sound of a (primetime) television program.

(Dialogue on accompanying sheet.)

He gets up, for a moment, then goes horizontal again.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート B

シンジの見た目の天井のライト

The ceiling light, from Shinji's point-of-view.

シンジの半面UP

A close-up of Shinji in profile.

ポツリと力なく台詞

He mutters his line, his strength lost.

シンジ「イヤだな またこの天井だ」

SHINJI: "I don't like it...this ceiling, again."

置かれる受話機のUP

A close-up of a telephone receiver, as it's put down.

SE《ガチャッ》

The sound of the receiver hanging up.

振り向く日向

Hyuga, as he looks over his shoulder.

日向

HYUGA

「シンジ君の意識が戻りました。汚染の後遺症はなし」

"Shinji-kun's consciousness has returned, ma'am."

ミサトの半面。ちと冷たい感じで

Misato, in profile. With the sense that she's a bit cold.

(OFF) 「彼自身は何も覚えていないそうです」

(off-c.) "It would seem that he doesn't remember anything, himself."

視線を前に戻してセリフ

Her gaze turns back forward, and she speaks.

ミサト「—そう」

MISATO: "—yeah."

旧シンジの部屋、現アスカの部屋の天井

The ceiling of Asuka's room, formerly Shinji's room.

ラジオ番組

The sound of a radio program.

ベットの上的アスカ

Asuka, on top of the bed.

天井をジッと見つめたまま

She's still gazing fixedly up at the ceiling.

アスカ(MONO)「ミサトも加持さんも」

ASUKA (internally): "Misato and Kaji-san..."

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート B

半面UP

「教えてくれない。シンジは知りもしない。」

マジな顔で

(ONで)「ファーストって、どんな娘なの？」

A close-up of her face in profile.

"...won't tell me. And Shinji doesn't know a thing."

With a straight face.

(from on-c.) "And as for the First...what kind of girl is she, even?"

画面黒味

SE《バチン！！(将棋の駒を置く音)》

A black screen.

The tapping sound (of someone placing a shogi piece).

詰め将棋をしている冬月の手のUP

冬月(OFF)「予定外の使徒侵入。」

A close-up of Fuyutsuki's hand, as he solves a composed shogi puzzle.

FUYUTSUKI (off-c.): "The unscheduled Angel invasion."

司令室引き画

「その事実を知った人類補完委員会による突き上げか。」

Pull out on the Commander's Office.

"Pressure from the Human Instrumentality Committee, now that they know the truth of it, eh."

将棋の本を片手に冬月

淡々と台詞

「ただ文句を云う事だけが仕事の、くだらない連中だがな」

Fuyutsuki, with a shogi book in one hand.

He speaks matter-of-factly.

"It seems their only job is to voice complaints, the lot of good-for-nothing bastards."

碁をたしなめているニュアンス有

There is the nuance that he's rebuking Ikari.

The sound of another shogi piece being moved.

SE《バチン》

その切り返し。

The reverse-shot.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート B

冬月のイスごしの碁、いつものポーズ

Ikari, across from Fuyutsuki's chair, in his usual pose.

碁「切り札は全てこちらが搾している。彼らは何もできんよ」

IKARI: "But we hold all of the trump cards. There's nothing they can do, you know."

司令室引き画

Pull out on the Commander's Chamber.

将棋のパチンパチン指す音のみが響く

The tapping of the shogi pieces moving resounds alone.

冬月

FUYUTSUKI

「だからといって焦らすこともあるまい。今、ゼーレが乗り出すと面倒だぞ。色々とな」

"Be that as it may, you oughtn't tease them. Now, when SEELE sets out, it'll be damn trouble. Trouble of all sorts."

碁「全て我々のシナリオ通りだ。問題ない」

IKARI: "All is according to our scenario. It won't be an issue."

冬月「零号機の事故はどうなんだ？オレのシナリオにはないぞ、あれは」

FUYUTSUKI: "What of Unit-00's accident, then? 'Twasn't to the scenario, that."

碁「支障はない。レイと零号機の再シンクロは、成功している」

IKARI: "It's no obstacle. And as for Rei's re-synchronization with Unit-00, it's succeeding."

この事が少し引っ掛かる冬月

Fuyutsuki, a little troubled by this matter.

冬月 (MONO) 「レイにこだわりすぎだな、碁」

FUYUTSUKI (internally): "You obsess over Rei too much, Ikari."

碁を見る冬月のUP

A close-up of Fuyutsuki, as he watches Ikari.

冬月ごしの碁

Ikari, across from Fuyutsuki.

冬月 (背) 「アダム計画はどうなんだ？」

FUYUTSUKI (from behind): "So how goes the Adam Project?"

碁「順調だ。2%も遅れていない」

IKARI: "It goes well; delayed by less than 2%."

冬月。目線は将棋の本

Fuyutsuki. His gaze is on the shogi book.

第拾四話「ゼーレ、魂の座」・EPISODE:14 "Weaving a Story"・パート B

冬月「では、ロンギヌスの槍は」

FUYUTSUKI: "So then, the Lance of Longinus..."

碓のUP。いつものポーズ

A close-up of Ikari. He's in his usual pose.

碓「予定通りだ。作業はレイが行っている」

IKARI: "...is according to plan. Rei is performing the operation."

プラグ内のレイ

Rei, inside her Plug.

変わらず無表情

Her blank look is unchanged.

S E《足音》

The sound of footsteps.

巨大なトンネルを歩く零号機

Unit-00, as she walks along an enormous tunnel.

S E《足音》

The sound of footsteps.

(F・O)

(They fade out.)

つづく

To be continued...